

E15 - Girl Out of Control

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names. This is handled on a best-effort basis depending on how the subtitle file was created so they may be incomplete or inaccurate. Dialogue is left as is.)

SIGN Girl Out of Control

[01:08] wren

Mona? Mona!

[01:11] bol

Is that fool still at it?

[01:16] wren

Mona!

[01:18] wren

Thank goodness I found you!

[01:22] wren

You disappeared all of a sudden.

I thought you'd been kidnapped again!

[01:26] mona

Wrench, you need to stop worrying!

[01:29] mona

I'm fine.

[01:31] wren

Yeah, I know...

[01:33] wren

But don't worry, Mona!

[01:37] wren

No matter what enemy may come,

I shall protect you to the end!

[01:43] mona

Isn't that from *Gunbar* episode 36,

[01:46] mona

"I Swear I'll Protect You!

Factory Manager in Danger"?

[01:49] wren

I-It's fine!

[01:50] wren

It might just be a line from
a show, but I really mean it!

[01:54] mona

Got it.

[01:55] mona

Then I'll do the same!

[01:57] wren

Huh? No, I don't need—

[01:58] moan

No!

[01:59] moan

If you're gonna protect me,
then I need to protect you, too!

[02:03] wren

Mona...

[02:05] kara

Wrench!

[02:09] kara

You sure it's okay to reactivate her?

[02:12] wren

It's fine! I'll protect Mona!

[02:15] wily

That's not what we mean.

[02:17] bolt

Trust me.

[02:19] bolt

Code 084315. Amy, reactivate.

[02:36] amy

Good morning.

[02:39] amy

Reactivation complete.

[02:41] amy

Judging by my surroundings, I conclude
that this is a good morning.

[02:47] mona

She's different. She's not scary.

[02:49] wily

She's friendly.

[02:51] kara

Mr. Bolt, you're amazing!

[02:54] wren

Are you sure you're okay?

[02:57] amy

Yes. I am perfect.

[03:02] wren

Um, are you *sure* you're okay?

[03:05] amy

Yes. I am perfect.

[03:09] bolt

She may need some fine-tuning yet.

[03:13] wren

Pinpoint?

[03:16] kara

What is it?

[03:17] wren

An email from Cleanette...

[03:20] wren

She says it's a battle request!

[03:22] ann

It's time for GGG Cup battle 156,206,749!

[03:28] ann

The Cobalt Mavericks: the Boltechs, and...

[03:31] ann

Fighting for the first time in a while...

[03:34] ann

Venomous Viral Network, Venomymous!

[03:36] wren

Let's socket to 'em!

[03:38] ---

Yeah!

[03:39] wren

Sounds like everyone's raring to go!

[03:43] clean

What's with you?

[03:45] mat

I've got a trump card today!

[03:47] wren

A trump card?

[03:48] ann

Now, begin the battle!

[03:51] wren

O-Okay, I'm off!

[03:55] ann

L-Look at that!

[03:56] ann

Torque Twister G-Wrench has undergone a Style Change!

[03:59] ann

When did that happen?!

[04:01] wren

Oh, right. It's my first time showing it at the GGG Cup.

[04:05] ph

Well, don't you look lovely?

[04:08] wren

I know, right?

[04:09] ph

But where's that girl?

[04:12] ph

Did you ask her to
join and get rejected?

[04:15] wren

I wanted to invite her,

[04:17] wren

but she's far from ready!

[04:22] ph

And our talk was just starting to get
interesting. Are you in a hurry?

[04:26] ph

Come join us, Ivy.

[04:29] wren

Get in here, Mona!

[04:31] ---

Okay!

[04:34] mona

I'm here, Wrench!

[04:35] wren

Okay, let's go!

[04:37] ph

Go spread your venom!

[04:41] ann

PH-1 activates her signature Skill!

[04:44] ann

G-Wrench and Mona are poisoned!

[04:48] wren

Mona! You okay?

[04:50] mona

I'm fine.

[04:52] mona

I'm gonna gun-gun go on!

[04:54] ivy

Like fish in a barrel.

[04:59] mona

I'll protect you, Wrench!

[05:02] wren

Mona...

[05:04] ph

You've left yourselves vulnerable.

[05:06] ph

Nebula?

[05:08] mist

I'm hazardous material!

[05:11] mona

Let's go, Wrench!

[05:14] ann

Venomymous keeps it coming!

[05:16] ann

Can the Boltechs get away?!

[05:19] kara

What are they doing?

[05:21] clean

Wrench can't focus on the
battle at all! This means...

[05:25] mat

Sounds like it's my turn!

[05:29] mat

Spinning my way onto the Field!

[05:31] mat

Followed by a Style Change!

[05:38] mat

Ta-da!

[05:39] ann

I-Incredible!

[05:41] ann

Autovac Mattie has a Style Change, too!

[05:44] ann

What's going on with this team?!

[05:45] mona

Mattie looks so cool!

[05:47] wren

Is that her trump card?

[05:49] mat

Well? Surprising, ri—

[05:53] ivy

I took out the airhead.

[05:56] mis

Nice one, Ivy!

[05:59] mat

Why, you...

[06:01] mat

It's on now!

[06:10] mat

Get back here!

[06:13] wren

Hey, Mattie! Calm down!

[06:14] wren

Use your head—

[06:16] mis

You think you can chat and fight?

[06:21] mona

Wrench!

[06:22] mona

Mattie is fine!

[06:23] wren

She's not fine at all!

[06:25] wren

She's blown her top!

[06:26] chro

No!

[06:27] chro

Mattie's our teammate! Believe in her!

[06:30] chro

Wrench, remember what Gunbar said?

[06:32] chro

You don't worry about your
team. You believe in them!

[06:37] wren

Don't worry, but believe?

[06:41] mona

Yeah, and we're a team! Let's trust her!

[06:44] wren

You're right!

[06:47] wren

Okay, no more hesitation!

[06:53] wren

Mattie, give 'em all you've got!

[06:55] mat

A spin's all it'll take!

[07:00] wren

Let's get in there, too!

[07:01] mona

Okay!

[07:04] kara

That's the way!

[07:06] wily

Looking nice.

[07:07] mat

Wham!

[07:12] ivy

Nozzle... broken...

[07:16] mat

Who's next?

[07:18] kara

Who do you think?

[07:21] mat

H-Hey!

[07:23] kara

Mattie! Go for her!

[07:30] kara

Wrench!

[07:32] wren

Okay!

[07:33] wren

All right, Mona, it's time for an Art Chain!

[07:36] chro

Got it!

[07:38] ph

Oh? Is it finally my turn?

[07:41] wren

Not a chance!

[07:45] ph

I thought as much.

[07:52] ph

What?

[07:53] kara

Got you now!

[07:58] chro

The Boltechs win!

[08:00] mona

We did it, Wrench!

[08:02] wren

Yeah! Because of you, Mona!

[08:04] wren

Thanks so much!

[08:07] span

We were right to let her go.

[08:09] gold

What do you mean?

[08:11] span

Mona's current growth is
beyond my expectations.

[08:15] span

I wonder if she'll surpass
them again in the future.

[08:19] gold

Then...

[08:20] span

Yes.

[08:22] span

Let her be for now.

[08:25] snip

What are you smiling about?

[08:28] piers

I'm not! It's just... you know...

[08:30] piers

I'm looking forward to another easy win!

[08:33] piers

Right, Chip?

[08:35] chip

Sure.

[08:37] snip

Stare...

[08:37] pie

So, where's the Prof?

[08:40] snip

Oh, she's...

[08:43] pi

Please, tell me everything you know
about the Lost Gear! Everything!

[08:47] bol

Hey, I still have some
fine-tuning to do on her.

[08:49] amy

I am perfect.

[08:51] pi

You heard her!

[08:53] bol

I'm telling you—

[08:53] amy

I am perfect.

[08:55] pi

Fantastic!

[08:56] pi

Then tell me everything you
know about the Lost Gear!

SIGN The Shocking Number

Revision #1

Created 2024-01-01 18:49:10 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 18:49:11 UTC by whimsee